

SIEMENS



RDF800KN



- de** Touch Raumthermostaten Bedienungsanleitung
- fr** Instructions d'utilisation des thermostats d'ambiance tactiles
- it** Istruzioni operative regolatore ambiente
- es** Instrucciones para Manejar Termostatos Táctiles de Ambiente

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO








EINFÜHRUNG

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. Callouts describe the following functions:







- STATUS und BETRIEB des Thermostat**: Indicated by icons at the top including a lock, alarm, house, clock, fan, hand, sun, AUX, and heat waves.
- AUSWAHL der verfügbaren INFO und Betriebsarten**: Indicated by icons for left and right navigation, house, sun, moon, house with fan, house with water drop, and a plus sign.
- INFORMATION**:
 - 1. Zeile: Temperatur oder Feuchte, Parameterwerte
 - 2. Zeile: Parameternummern, Uhrzeit
- ANPASSUNG von Temperatursollwert, Ventilatorstufe, Betriebsarten und Einstellungen (z.B., Alarm, INFO, etc.)**: Indicated by icons for a thermometer, fan, clock, and gear.

REFERENZ-SEITEN	KLEMMEN	BESCHREIBUNGEN
	RDF800KN	
 APPLIKATION	L, N Y1, Y2	AC 230 V Stromversorgung Netz & Neutral Relaisausgänge 1 & 2
 INSTALLATION	Q1, Q2, Q3 - - -	Tief, Medium & Hohe Stufe, Ventilator-Relaisausgänge Relaiseingang (pot.freie Kontakte) Relais NC-Ausgang (Öffner) Relais NO-Ausgang (Schliesser)
 PARAMETER	X1, X2 M CE+, CE-	Universaleingänge 1 & 2 Eingang Bezugserde KNX-Bus + und - Klemmen




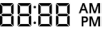




STATUSSYMBOLS:

	SCHLOSS		MAN. ÜBERSTEUERUNG
	ALARM/SERVICE-ERINNERUNG		KÜHLEN AKTIV
	ZEITPLAN über Bus		HEIZEN AKTIV
	LÜFTEN AKTIV	AUX	ZUSATZHEIZEN AKTIV

AUSWAHLSYMBOLS:

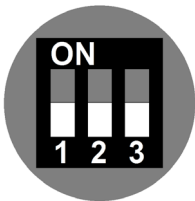
	INNENTEMPERATUR		COMFORT-BETRIEB
	AUSSENTEMPERATUR		ECONOMY-BETRIEB
	RELATIVE FEUCHTE		SCHUTZBETRIEB

BETRIEBSSYMBOLS:

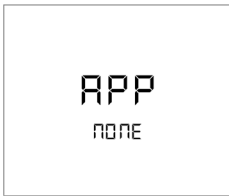
	VERRINGERN, ERHÖHEN ODER AUSWAHL
	AUSWAHL ODER WEITER
	TEMPERATUR, RELATIVE FEUCHTIGKEIT ODER PARAMETERWERTE, ETC.
	ZEITUHR (12 / 24 STUNDEN), PARAMETER-NUMMER ODER PASSWORT ETC.
	SOLLWERTBETRIEB (NUR TEMPERATUR)
	VENTILATORBETRIEB ODER VENTILATORSTUFE
	BETRIEBSART
	EINSTELLBETRIEB

INBETRIEBNAHME: Download über ETS

1. DIP-Schalterstellung
2. Erstes Aufstarten



Alle in der Stellung AUS



"NONE" bedeutet, dass keine Applikation geladen oder vorher ausgewählt wurde

3. Symbol drücken und > 5 s halten, um in Programmierbetrieb zu wechseln



4. Bereit für Download von Adresse & Applikation



"ON" für Beenden drücken

INBETRIEBNAHME: Lokal über DIP-Schalter

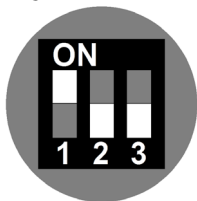
1. Applikation über DIP-Schalter einstellen

de

fr

it

es



Siehe  a

3. Basisparameter mit Assistent konfigurieren

Siehe Parameter über Assistent konfigurieren auf der nächsten Seite

2. Erstes Aufstarten



Das Gerät zeigt die ausgewählte Applikation an. Siehe Tabelle unten für Details.

Anzeige	Applikationen
APP 2P	2-ROHR
APP 2PEH	2-ROHR mit ELEKTROHEIZUNG
APP 4P	4-ROHR
APP 2P3P	2-ROHR mit 3-PUNKT-AUSGANG

Mit ASSISTENT KONFIGURIEREN

◀ oder ▶ um zu Parameter weiter-/zurückzugehen
+ oder - um beliebigen Wert zu wählen*

| - 1 + |
| P01 ▶ |

P01: REGELSEQUENZ

| - 1 + |
| ◀ P02 ▶ |

P02: BENUTZER-
BETRIEBS-ART

| - 0 + |
| ◀ P04 ▶ |

P04: AUSWAHL VON
°C ODER °F

| - 0 + |
| ◀ P06 ▶ |

P06: STANDARDANZEIGE

| - 0 + |
| ◀ P07 ▶ |

P07: ANZEIGE INFOZEILE

de

fr

it

es

de

- 0 +
◀ P15 ▶

P15: VENTILATORSTUFE
TOTZONE
(KOMFORT-BETRIEB)

fr

- 3 +
◀ P38 ▶

P38: FUNKTIONALITÄT X1

it

- 00 +
◀ P39 ▶

P39: BETRIEB VON X1 ALS
DIGITALEINGANG

es

- 1 +
◀ P40 ▶

P40: FUNKTIONALITÄT X2

- 00 +
◀ P41 ▶

P41: BETRIEB VON X2 ALS
DIGITALEINGANG

◀ END ▶

ENDE ASSISTENT

* Siehe  zu Parameterwerten & Bedeutung

BILDSCHIRMSCHONER / AUSWAHLBILD

1. Bildschirmschoner

3. Auswahlbild

24.5 °C

Komfort-
Betrieb →



2. Touch-Zahlen/-Screen



Economy-
Betrieb →



BEI GERÄT im SCHUTZBETRIEB

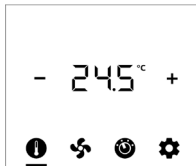
1. Bildschirmschoner

3. Gerät wird eingeschaltet

OFF

ON

2. Touch-Zahlen/-Screen 4. Sollwertbetrieb



de

fr

it

es

RAUMTEMPERATUR-SOLLWERT ÄNDERN

1. Symbol berühren

2. Mit + oder - anpassen:

de

fr

it

es



VENTILATORBETRIEB/-STUFE ANPASSEN

1. Symbol berühren

2. Mit + oder - anpassen:



A: Auto

1: Tief

2: Mittel







3: Hoch

BETRIEBSARTEN ÄNDERN

1. Symbol
berühren



2. Mit **+** oder **-** auswählen:

-		+	 Komfort
-		+	 Economy
-		+	 Schutz

de

fr

it

es

ZUATZINFO WÄHLEN


1. Symbol
berühren




2. Mit **+** oder **-** anpassen:



Symbol wird bei
verfügbarer Info
angezeigt

 Innen-
temperatur

 Aussen-
temperatur

 Relative
Feuchte

MANUELLE UMSCHALTUNG HEIZEN/KÜHLEN (P01=2)

de

fr

it

es

1. Symbol berühren 2. Mit **+** oder **-** ändern:



Heizbetrieb



Kühlbetrieb

ZUGRIFF PARAMETERBETRIEB

1. Drücken
& > 5 s halten



2. Passwort eingeben über ◀ od. ▶



PAS: Passwort



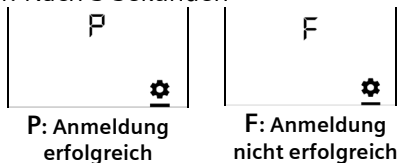
Werk: 00 00

3. Passwort eingeben über ◀ od. ▶

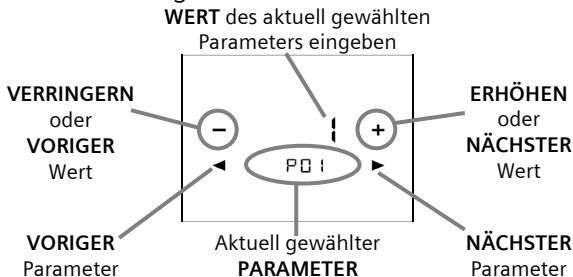


Hinweis:
Einstellsymbol bis
EXIT drücken oder
Passwort erneut
eingeben (falsche
Eingabe)

4. Nach 3 Sekunden



5. Parameter eingeben



6. Parameter schliessen

SCHLIESSEN durch
Berühren des
Einstellungssymbols



HINWEIS:
Passwort nur über
System ändern




Regelparameter auf Benutzerstufe

	FUNKTIONS BESCHREIBUNGEN	BEREICH	WERKS-EIN STELLUNGEN
P01	Regelsequenz	0: Nur Heizen 1: Nur Kühlen 2: Manuelle Umschaltung 3: Auto-Umschaltung 4: Heizen und Kühlen	2-Rohr = 1 4-Rohr = 4
P02	Benutzerprofil Betriebsart	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Auswahl von °C oder °F	0: °C 1: °F	0
P05	Fühlerkalibrierung	-3...3 K	0 K
P06	Standardanzeige	0: Raumtemperatur 1: Sollwert	0
P07	Anzeige Infozeile (2- Zeile der LCD-Anzeige)	0: --- (Keine Anzeige) 3: Tageszeit (12h) über Bus 4: Tageszeit (24h) über Bus	0
P08	Comfort-Sollwert	5...40 °C	21 °C
P09	Comfort Min. Sollwert	5...40 °C	5 °C
P10	Comfort Max. Sollwert	5...40 °C	35 °C
P11	Eco Heizsollwert	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C Max.	15 °C
P12	Eco Kühlsollwert	OFF, WheatEco...40°C WheatEco = 5°C Min.	30 °C

P13	Elektroheizung in Kühlbetrieb	ON: Aktiviert OFF: Deaktiviert	ON
P14	Sperr-Funktion	0: Ent Sperren 1: Totale Sperrung 2: Sollwert	0
P15	Ventilatorstufe in Totzone (Comfort-Betrieb)	0: Ventilator AUS 1: Ventilatorstufe 1 Heizen/Kühlen 2: Ventilatorstufe 1 nur Kühlen	0
P16	Summer-Funktion	OFF: Deaktiviert ON: Aktiviert	ON



Regelparameter auf Installateur-Stufe

P38 P40	Funktionalität von X1 und X2  RDF800KN	0: --- Keine Funktion 1: Ext / Rücklauftemp (AI) 2: H/K-Umschaltung (AI/DI) 3: Fensterkontakt (DI) 4: Taupunktfühler (DI) 5: Elektorheizung aktivieren (DI) 6: Störungseingang (DI) 7: Überwachungseingang (Digital) 8: Überwachungseingang (Temp) 10: Präsenzmeldung (DI)	P38 → X1 = 3 P40 → X2 = 1
P39 P41	Betrieb von X1, X2 als Digitaleingänge	NO: Schliesser / Offen NC: Öffner / geschlossen	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Werkseinstellung erneut laden	OFF: Deaktivieren ON: Start Neuladen	OFF

ALARM- & SERVICEERINNERUNGEN (NACH BEDARF)

de

fr

it

es

1. Symbol berühren

2. Mit ◀ oder ▶ anzeigen:



BUS
5000

Busspeisung

AL 1
9001

Ext. Alarme
1 & 2

FIL
3911

Filter reinigen

PRIORITÄT	ALARM/SERVICE	ANZEIGE	FEHLERCODE	TYP
1	Busspeisung	BUS	5000	Störung
2	Fehler Geräteadresse	ADR	6001	
3	Kondensation	CON	4930	
4	Ext Störungseingang 1	AL1	9001	
5	Ext Störungseingang 2	AL2	9002	
6	Erinnerung Filter reinigen (Erinnerung mit + / - entfernen)	FIL	3911	Service

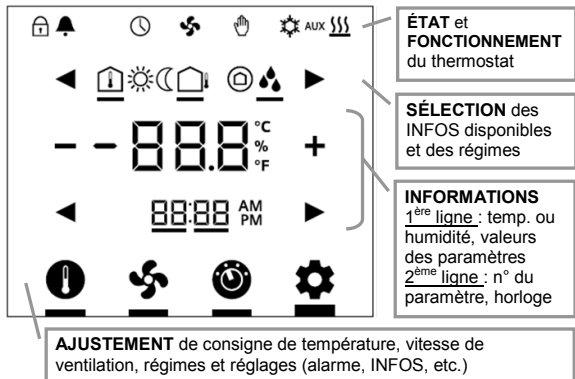
LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO




LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO








INTRODUCTION









de
fr
it
es

PAGES DE RÉFÉRENCES	BORNES	DESCRIPTIONS
	RDF800KN	
 APPLICATION	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	Tension secteur & conducteur neutre 230 V~ Sorties relais 1 & 2 Sorties relais ventilateur, petite / moyenne/grande vitesse
 INSTALLATION	- - -	Entrée relais (contacts secs) Sortie relais normalement fermée (NF) Sortie relais normalement ouverte (NO)
 PARAMÈTRES	X1, X2 M CE+, CE-	Entrées universelles 1 & 2 Entrée terre de référence Bornes + et - du bus KNX









SYMBLES D'ÉTATS:

	VERROUILLAGE		FORÇAGE MANUEL
	ALARME/RAPPEL MAINTENANCE		RAFRAÎCHISSEMENT ACTIVÉ
	PROG. HORAIRE via le bus		CHAUFFAGE ACTIF
	VENTILATEUR ACTIVÉ	AUX	CHAUFFAGE AUXILIAIRE ACTIVÉ

SYMBLES DE SÉLECTION:

	TEMPÉRATURE INTÉRIEURE		RÉGIME CONFORT
	TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE		RÉGIME ÉCONOMIE
	HUMIDITÉ RELATIVE		REGIME PROTECTION

ICÔNES D'EXPLOITATION:

	INCRÉMENTER, DÉCRÉMENTER OU SÉLECTIONNER
	SÉLECTIONNER OU PASSER AU PROCHAIN ÉLÉMENT
	TEMPÉRATURE, HUMIDITÉ RELATIVE OU VALEURS DES PARAMÈTRES, ETC.
	HORLOGE (12 / 24 HEURES), NUMÉRO DE PARAMÈTRE OU MOT DE PASSE, ETC.
	MODE CONSIGNE (TEMPÉRATURE SEULEMENT)
	MODES VENTILATEUR ou VITESSE VENTILATEUR
	RÉGIME
	MODE RÉGLAGES

MISE EN SERVICE: chargement via ETS

1. Réglage commut. DIP
2. Première mise sous tension



Tous en position OFF



"NONE" signifie : aucune application chargée ou sélectionnée

3. Touchez & maintenez l'icône > 5 secondes pour entrer en mode programmation



4. Prêt à charger l'adresse & l'application



Appuyez sur "ON" pour quitter

de

fr

it

es

MISE EN SERVICE: locale via commutateurs DIP

1. Définir l'application via commutateurs DIP

2. Première mise sous tension

de

fr

it

es



Voir 



L'appareil affiche l'application sélectionnée. Pour plus de détails, cf. tableau ci-dessous.

3. Configurer les paramètres de régulation standard via l'assistant.

Voir "Configurer les paramètres via l'assistant" à la page suivante

Affichage	Applications
APP 2P	2 TUBES
APP 2PEH	2 TUBES avec BATTERIE ÉLECTRIQUE
APP 4P	4 TUBES
APP 2P3P	2 TUBES avec SORTIE 3 POINTS

CONFIGURER LES PARAMÈTRES via L'ASSISTANT

◀ ou ▶ pour accès/retour à 1 paramètre quelconque
+ ou - pour sélectionner une valeur quelconque*

de

fr

it

es

◀ - P01 ▶ +

P01 : SÉQUENCE
REGULATION

◀ - P02 ▶ +

P02 : RÉGIME
UTILISATEUR

◀ - 0 P04 ▶ +

P04 : SÉLECTION DE
°C OU °F

◀ - 0 P06 ▶ +

P06 : AFFICHAGE
STANDARD

◀ - 0 P07 ▶ +

P07 : AFFICH. LIGNE INFO

de

- 0 +
◀ P15 ▶

**P15 : VITESSE VENTIL. EN
ZONE NEUTRE
(RÉGIME CONFORT)**

fr

- 3 +
◀ P38 ▶

P38 : FONCTIONS DE X1

it

- 00 +
◀ P39 ▶

**P39 : SENS D'ACTION DE
X1 COMME ENTRÉE
LOGIQUE**

es

- 1 +
◀ P40 ▶

P40 : FONCTIONS DE X2

- 00 +
◀ P41 ▶

**P41 : SENS D'ACTION DE
X2 COMME ENTRÉE
LOGIQUE**

◀ END ▶

FIN CONFIG. ASSISTANT

* Cf.  pour valeurs & significations des paramètres

ÉCRAN DE VEILLE/ÉCRAN DE SÉLECTION

1. Écran de veille

24.5 °C

2. Touchez l'écran/les chiffres

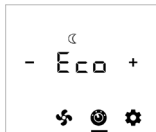


3. Écran de sélection

Régime confort
→



Régime éco. →



de

fr

it

es

SI APPAREIL en MODE DE PROTECTION

1. Écran de veille

OFF

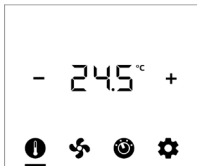
2. Touchez l'écran/les chiffres



3. L'appareil s'allume

00

4. Mode consigne



MODIFIER LA CONSIGNE D'AMBIANCE

1. Touchez l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour ajuster:



RÉGLER MODE VENT./VITESSE VENTILATION

1. Touchez l'icône



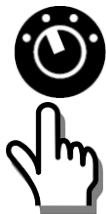
2. Appuyez sur **+** ou **-** pour régler:



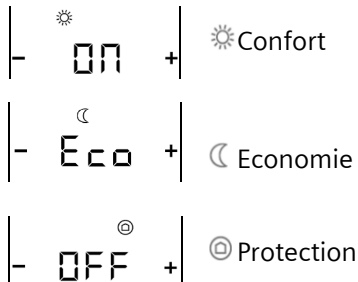
- A : Auto
- 1 : Petite
- 2 : Moyenne
- 3 : Grande

MODIFIER LES RÉGIMES

1. Touchez l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour sélection:



de

fr

it

es

SÉLECTIONNER DES INFOS SUPPLÉMENTAIRES

1. Touchez l'icône





2. Appuyez sur **+** ou **-** pour régler :



Des icônes s'affichent si l'information est disponible

 Température ambiante

 Température extérieure

 Humidité relative

CHANGEOVER CHAUD/FROID MANUEL (P01=2)

1. Touchez l'icône

de

fr

it

es

l'icône



2. Appuyez sur **+** ou **-** pour changer



Régime
chauffage



Régime
rafraîchissement

ACCÈS MODE PARAMÈTRE

1. Touchez l'icône & maintenez > 5 secondes



2. Entrez le 1er mot de passe via ◀ ou ▶



PAS : Mot de passe

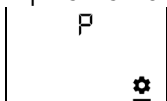
Usine : 00 00

3. Entrez le 2nd mot de passe via ◀ ou ▶



4. Après 3 secondes

Remarque: Appuyez sur l'icône réglage pour QUITTER ou pour rentrer le mot de passe s'il est incorrect



P: Mot de passe correct



F: Mot de passe incorrect

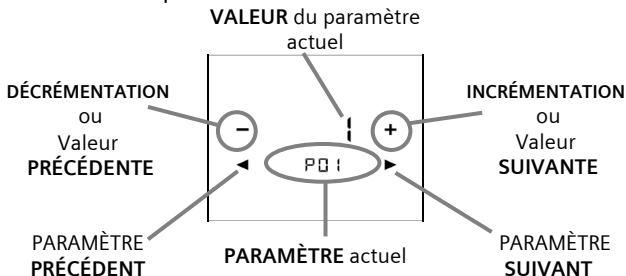
de

fr

it

es

5. Edition des paramètres



6. Quitter le mode paramétrage

QUITTER en touchant l'icône réglages



REMARQUE : modifiez le mot de passe uniquement via le système



Paramètres de régulation pour l'utilisateur


	DESCRIPTIONS FONCTION	PLAGE	RÉGLAGES USINE
P01	Séquence de régulation	0: Chauffage seulement 1: Rafraîchissement seulement 2: Changeover manuel 3: Changeover auto 4: Chauffage et rafraîch.	2 tubes = 1 4 tubes = 4
P02	Profil de régime utilisateur	1: CONF > PROT 2: CONF > ECO > PROT	1
P04	Affichage de la température en °C ou en °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrage de la sonde	-3...3 K	0 K
P06	Affichage par défaut	0: Température ambiante 1: Consigne	0
P07	Affichage ligne d'information (2 ^{ème} ligne d'affichage LCD)	0: --- (Pas d'affichage) 3: Heure du jour (12h) via le bus 4: Heure du jour (24h) via le bus	0
P08	Consigne confort	5...40 °C	21 °C
P09	Confort min. Consigne	5...40 °C	5 °C
P10	Confort max. Consigne	5...40 °C	35 °C
P11	Consigne chauffage éco.	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C max.	15 °C
P12	Consigne rafraîch. éco.	OFF, WHeatEco...40 °C WHeatEco = 5 °C min.	30 °C

P13	Chauffage électrique en régime rafraîchissement	ON : Libéré OFF : Inhibé	ON
P14	Fonction verrouillage	0: Déverrouillé 1: Verrouillé 2: Consigne	0
P15	Vitesse de ventilation en zone neutre (régime confort)	0: Arrêt ventilateur 1: Vitesse 1 chaud/froid 2: Vitesse 1 pour froid seulement	0
P16	Fonction buzzer	OFF: Inhibé ON: Libéré	ON



Paramètres de régulation pour installateur



P38 P40	Fonctions de X1 et X2  RDF800KN	0: --- Aucune fonction 1: Temp. retour/reprise (AI) 2: Changeover ch/fr (AI/DI) 3: Délect. fenêtres ouvertes (DI) 4: Sonde condensation (DI) 5: Libération batterie (DI) 6: Entrée défaut (DI) 7: Entrée surveillance (logique) 8: Entrée surveillance (temp) 10 : Détection présence (DI)	P38 → X1 = 3 P40 → X2 = 1
P39 P41	Sens d'action de X1, X2 en tant qu'entrée logique	NO : Contact norm ouvert/ouvert NC : Contact norm. fermé/fermé	P39: X1 =ON P41:X2=ON
P71	Restaurer les réglages usines	OFF : Désactivé ON : Rechargement	OFF

ALARMES & RAPPEL MAINTENANCE (SI BESOIN)

1. Touchez l'icône

2. Appuyez sur ◀ ou ▶
pour afficher

de

fr

it

es



BUS

5000

Alimentation
du bus

AL 1

9001

Alarmes ext.
1 & 2

FIL

3911

Nettoyage
filtre

PRIORITÉ	ALARME/MAINTENANCE	AFFICHAGE	CODE ERREUR	RÉFÉRENCE
1	Alimentation du bus	BUS	5000	Défaut
2	Défaut adresse d'appareil	ADR	6001	
3	Condensation	CNX	4930	
4	Entrée défaut ext. 1	AL1	9001	
5	Entrée défaut ext. 2	AL2	9002	
6	Rappel nettoyage du filtre (Utilisez +/- pour supprimer le rappel)	FIL	3911	Service

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

INTRODUZIONE




STATO e OPERAZIONI
del regolatore

SELEZIONE
INFO e regime di funzionamento








INFORMAZIONI
1^a linea:
temperatura o umidità, valori dei parametri
2^a linea: numero parametro, orario

REGOLAZIONE per setpoint temperatura, velocità ventilatore, regime di funzionamento e impostazioni (es.Allarme, INFO, etc.)







de
fr
it
es

PAGINE	MORSETTIERA	DESCRIZIONE
	RDF800KN	
 APPLICAZIONE	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	Linea / Neutro 230 V AC Uscite relè 1 e 2 Uscite relè Bassa, media e alta velocità del ventilatore
 INSTALLAZIONE	- - -	Comune relè contatto di scambio NC Relè contatto di scambio NO Relè contatto di scambio
 PARAMETRI	X1, X2 M CE+, CE-	Ingressi universali 1 e 2 Comune ingressi universali X1, X2 Morsetti + e - KNX Bus









SIMBOLI DI STATO:

	BLOCCO TASTIERA		COMANDO MANUALE
	ALLARME / PROMEMORIA SERVICE		RAFFREDDAM. ATTIVO
	OROLOGIO via bus		RISCALDAMENTO ATTIVO
	VENTILATORE ATTIVO	AUX	BATT. ELETTRICA ATTIVA

SIMBOLI PER LA SELEZIONE:

	TEMPERATURA AMBIENTE		REGIME COMFORT
	TEMPERATURA ESTERNA		REGIME ECONOMIA
	UMIDITA' RELATIVA		PROTEZIONE ANTIGELO

ICONE OPERAZIONI:

	AUMENTO / DIMINUZIONE O SELEZIONE
	SELEZIONE O AVANZAMENTO
	TEMPERATURA, UMIDITA' RELATIVA O VALORE PARAMETRO, ETC.
	ORA, PARAMETRO, PASSWORD, ETC.
	MODO SETPOINT (SOLO TEMPERATURA)
	MODALITA' VELOCITA' VENTILATORE
	REGIME FUNZIONAMENTO
	MODALITA' IMPOSTAZIONE

MESSA IN SERVIZIO: Con ETS

1. Impostare i
Dip switch

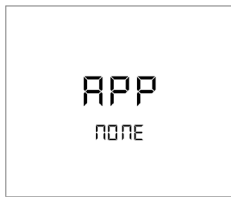


Tutti in posizione OFF

3. Mantenere premuta
l'icona per più di 5
sec per entrare in
programmazione



2. Alimentare



"NONE" significa che nessuna
applicazione è stata caricata

4. Pronto per download
indirizzo e applicazione



Toccare "ON" per uscire

de

fr

it

es

MESSA IN SERVIZIO: Con Dip switch

1. Impostare l'applicazione con il Dip switch

de

fr

it

es



VEDERE 

3. Configurare i parametri di base

Vedere pagina successiva

2. Alimentare



E' visibile l'applicazione selezionata (Vedi tabella sotto).

Display	Applicazione
APP 2P	2- TUBI
APP 2PEH	2-tubi CON BATTERIA ELETTRICA
APP 4P	4-TUBI
APP 2P3P	2- TUBI con USCITA 3-PUNTI

IMPOSTAZIONE PARAMETRI

◀ o ▶ per avanzare/ritornare a ogni parametro
+ or - per impostare il valore desiderato

- 1 +
P01 ▶

P01: SEQUENZA DI
CONTROLLO

- 1 +
◀ P02 ▶

P02: REGIME
FUNZIONAMENTO
UTENTE

- 0 +
◀ P04 ▶

P04: SELEZIONE GRADI
°C O °F

- 0 +
◀ P06 ▶

P06: STANDARD DISPLAY

- 0 +
◀ P07 ▶

P07: INFO DISPLAY

de

fr

it

es

de

- 0 +
◀ P15 ▶

**P15: VENTILATORE NELLA
ZONA MORTA
(SOLO COMFORT)**

fr

- 3 +
◀ P38 ▶

P38: FUNZIONALITA' X1

it

- 00 +
◀ P39 ▶

**P39: MODO OPERATIVO
DI X1 SE INGRESSO
DIGITALE**

es

- 1 +
◀ P40 ▶

P40: FUNZIONALITA' X2

- 00 +
◀ P41 ▶

**P41: MODO OPERATIVO
DI X2 SE INGRESSO
DIGITALE**

◀ END ▶

**FINE IMPOSTAZIONI
PARAMETRI**

* Vedere  per valori dei parametri e significato

FUNZIONAMENTO TOUCH

1. Salva schermo

24.5 °C

2. Toccare valore su schermo

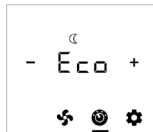


3. Schermo selezione

Comfort
→



Economia
→



CON REGOLATORE IN PROTEZIONE

1. Salva schermo

OFF

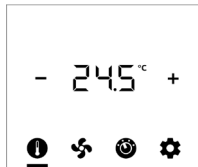
2. Toccare valore su schermo



3. Regolatore ON

ON

4. Info Setpoint



de

fr

it

es

MODIFICA SETPOINT AMBIENTE

1. Toccare l'ìcona

2. Premere **+** o **-** per impostare:

de

fr

it

es



MODIFICA MODO VENTILATORE

1. Toccare l'ìcona

2. Premere **+** o **-** per impostare:



A: Auto
1: Bassa
2: Medi
3: Alta

MODIFICA REGIME DI FUNZIONAMENTO

1. Toccare l'icona 2. Premere **+** o **-** per impostare:



-	 ON	+	 Comfort
-	 Eco	+	 Economia
-	OFF 	+	 Protezione antigelo

de

fr

it

es

SELEZIONE INFO ADDIZIONALI

1. Toccare l'icona 2. Premere **+** o **-** per impostare:



Le icone sono visibili
se le info sono
disponibili

 Temperatura
ambiente

 Temperatura
esterna

 Umidità
Relativa

SELEZIONE MANUALE RISC. / RAFFR. (P01=2)

1. Toccare

de

fr

it

es



2. Premere **+** o **-** per modificare



HEAT

H=

riscaldamento



COOL

C=

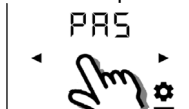
Raffreddamento

ACCESSO AI PARAMETRI

1. Premere
per
più di 5 sec.



2. Inserire prima password con ◀ o ▶

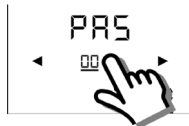


PAS: Password




Imp. di fabbrica: 00 00

3. Inserire seconda passw. con ◀ o ▶



4. Dopo 3 secondi

Nota: Premere  per USCIRE o re-inserire la password se non corretta

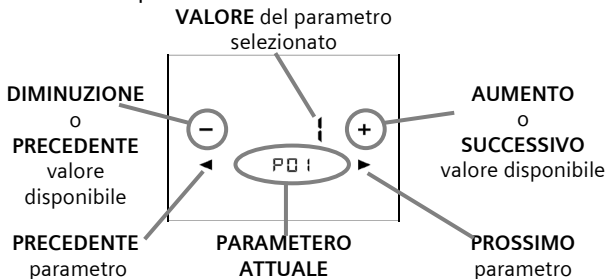


P: Login corretto



F: Login errato

5. Modifica parametri



6. Uscita dalla modalità parametri

USCIRE
toccando 



NOTA: password
modificabile con ACS
o ETS



Parametri del livello utente

	DESCRIZIONE FUNZIONE	CAMPO IMPOSTAZIONE	IMPOST. FABBRICA
P01	Sequenza di controllo	0: Solo riscaldamento 1: Solo raffreddamento 2: Commutazione manuale 3: Commutazione auto 4: Riscald. e raffreddamento	2-pipe = 1 4-pipe = 4
P02	Modalità commutazione regime funzionamento	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Selezione gradi °C o °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrazione Sensore	-3...3 K	0 K
P06	Standard Display	0: Temperatura ambiente 1: Setpoint	0
P07	Display Linea Info (2ª Linea del display)	0: --- (No display) 3: Orario (12h) via bus 4: Orario (24h) via bus	0
P08	Setpoint Comfort	5...40 °C	21 °C
P09	Min. Setpoint Comfort	5...40 °C	5 °C
P10	Max. Setpoint Comfort	5...40 °C	35 °C
P11	Setpoint Economia Riscaldamento	OFF, 5...Wraffr.Eco Wraffr.Eco = 40°C Max.	15 °C
P12	Setpoint Eco. Raffred	OFF, Wrisc.Eco...40°C Wrisc.Eco = 5°C Min.	30 °C

P13	Abilita Batteria elettrica In raffreddamento	ON: Abilitata OFF: Disabilitata	ON
P14	Blocco dei tasti	0: Nessun blocco 1: Blocco totale 2: Blocco Setpoint	0
P15	Modo Ventilatore nella zona morta di Comfort	0: Ventilatore OFF 1: 1ª Velocità Risc / Raff. 2: 1ª Velocità solo in Raff	0
P16	Buzzer	OFF: Abilitato ON: Disabilitato	ON



Parametri nel Livello Installatore



P38 P40	Funzionalità ingressi X1 e X2	0: --- Nessuna funzione 1: Temp.ritorno / remota (AI) 2: Commutaz. Est/Inv (AI/DI) 3: Contatto finestra (DI) 4: Sensore anticondensa (DI) 5: Abilit. Batt.elettrica (DI) 6: Allarme (DI) 7: Generico ingresso digitale 8: Generico temperatura 10: Sensore presenza (DI)	P38 → X1 = 3 P40 → X2 = 1
	 RDF800KN		
P39 P41	Modo funzionamento ingressi digitali X1, X2	NO: Normale aperto / aperto NC: Normale Chiuso / Chiuso	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Ricarica valori di fabbrica	OFF: Disabilitato ON: Carica valori di fabbrica	OFF

ALLARMI & AVVISI DI SERVIZIO (SE PRESENTI)

de

fr

it

es

1. Toccare



2. Premere ◀ o ▶ per vista

BUS
5000Alimentazione
BusAL 1
9001Alm ingressi
1 e 2FIL
3911

Pulizia filtro

PRIORITA'	ALLARME / SERVIZIO	DISPLAY	NR. ERRORE	TIPO
1	Alimentazione Bus	BUS	5000	Allarme
2	Errore indirizzamento	ADR	6001	
3	Presenza Condensa	CON	4930	
4	ALM Ingresso 1	AL1	9001	
5	ALM Ingresso 2	AL2	9002	
6	Promemoria pulizia filtro fan coil (+ / - per eliminare)	FIL	3911	Servizio

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

INTRODUCCIÓN

The diagram shows a thermostat control panel with various icons and a digital display. Callouts provide the following information:

- ESTADO y OPERACIÓN del termostato:** Indicated by icons at the top (alarm, clock, fan, hand, sun, AUX, and waves).
- SELECCIÓN de modos INFO y de operación disponibles:** Indicated by icons in the middle row (left arrow, house with sun, house with moon, house with sun and moon, house with water drop, right arrow).
- INFORMACIÓN:**
 - 1^{era} línea: temperatura o humedad, valores de los parámetros
 - 2^a línea: números de parámetro, reloj de tiempo
- AJUSTE:** Indicated by icons at the bottom (thermometer, fan, clock, gear).




The central display shows a temperature of 22.0 °C and a humidity of 88.88 %.

de








fr

it







es

PÁGINAS DE REFERENCIA	TERMINALES	DESCRIPCIONES
	RDF800KN	
 APLICACIÓN	L, N Y1, Y2 Q1, Q2, Q3	Alimentación 230 VCA de Red y Neutro Salidas Relé 1 y 2 Velocidad Baja, Media y Alta, Salidas Relé del Ventilador
 INSTALACIÓN	- - -	Entrada de Relé (Contactos Secos) Salida Cierre Normal Relé (NC) Salida Apertura Normal Relé (NO)
 PARÁMETROS	X1, X2 M CE+, CE-	Entradas Universales 1 y 2 Tierra Referencia de Entrada Terminales + y - Bus KNX









SÍMBOLOS DE ESTADO:

	BLOQUEO DE TECLAS		MANDO MANUAL
	ALARMA / RECORDATORIO DE SERVICIO		REFRIGERACIÓN ACTIVA
	PROGRAMADOR vía bus		CALEFACCIÓN ACTIVA
	VENTILADOR ACTIVO	AUX	CALEFACCIÓN AUXILIAR ACTIVA

SÍMBOLOS DE SELECCIÓN:

	TEMPERATURA INTERIOR		MODO CONFORT
	TEMPERATURA EXTERIOR		MODO ECONÓMICO
	HUMEDAD RELATIVA		MODO DE PROTECCIÓN

ICONOS DE OPERACIÓN:

	AUMENTAR, DISMINUIR O SELECCIÓN
	SELECCIÓN O MOVER A LOS PUNTOS SIGUIENTES
	VALORES DE TEMPERATURA, HUMEDAD RELATIVA O PARÁMETRO, ETC.
	RELOJ DE TIEMPO (12 / 24 HORAS), NÚMERO DE PARÁMETRO O CONTRASEÑA, ETC.
	MODO PUNTO DE CONSIGNA (SÓLO TEMPERATURA)
	MODO VENTILADOR o MODO VELOCIDAD DE VENTILADOR
	MODO DE FUNCIONAMIENTO
	MODO DE ESTABLECER VALORES

PUESTA EN SERVICIO: Descarga a través de ETS

1. Valor Micro-Interruptor

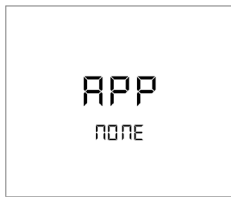


Todos en posición de APAGADO

3. Tocar este icono y mantenerlo pulsado > 5 s para entrar en modo Programación



2. Encendido primero



"NONE" significa que no hay antes ninguna aplicación descargándose o seleccionada

4. Listo para descargar dirección y aplicación



Tocar "ON" para salir

de

fr

it

es

PUESTA EN SERVICIO: Local via Micro-Interruptores

de


fr

it

es

1. Establecer aplicación con micro-interruptores

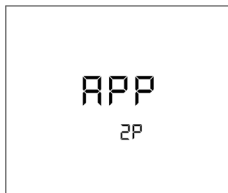


Referirse a 

3. Configurar parámetros básicos de control via Wizard

Ver Configurar Parámetros via Wizard en la página siguiente

2. Encendido primero



La unidad indica la aplicación seleccionada. Detalles en tabla.

Pantalla	Aplicaciones
APP 2P	2-TUBOS
APP 2PEH	2-TUBOS con CALEFACTOR ELÉCTRICO
APP 4P	4-TUBOS
APP 2P3P	2-TUBOS con SALIDA DE 3 POSICIONES

CONFIGURAR PARÁMETROS via WIZARD

◀ o ▶ para avanzar/volver a cualquier parámetro
+ o - para seleccionar cualquier valor deseado disponible*

- | 1 | +
P01 ▶

P01: SECUENCIA DE CONTROL

- | 1 | +
◀ P02 ▶

P02: MODO DE FUNCIONAMIENTO DE USUARIO

- | 0 | +
◀ P04 ▶

P04: SELECCIÓN DE °C O °F

- | 0 | +
◀ P06 ▶

P06: PANTALLA ESTÁNDAR

- | 0 | +
◀ P07 ▶

P07: VISUALIZAR LÍNEA DE INFORMACIÓN

de

fr

it

es

de

- 0 +
◀ P15 ▶

P15: ETAPA VENTILADOR EN
ZONA MUERTA
(MODO CONFORT)

fr

- 3 +
◀ P38 ▶

P38: FUNCIONALIDAD DE X1

it

- 00 +
◀ P39 ▶

P39: ACCIÓN OPERATIVA DE
X1 COMO ENTRADAS
DIGITALES

es

- 1 +
◀ P40 ▶


P40: FUNCIONALIDAD DE X2

- 00 +
◀ P41 ▶

P41: ACCIÓN OPERATIVA DE
X2 COMO ENTRADAS
DIGITALES

◀ END ▶

FINAL DE CONFIGURACIÓN
VIA WIZARD

* Referirse a  para ver los valores de parámetro y los significados

SALVAPANTALLAS / PANTALLA DE SELECCIÓN

1. Salvapantallas

24.5 °C

2. Tocar dígitos /
pantalla



3. Pantalla de selección

Modo
Confort →



Modo
Económico
→



SI LA UNIDAD ESTÁ EN MODO DE PROTECCIÓN

1. Salvapantallas

OFF

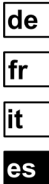
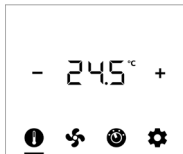
2. Tocar dígitos /
pantalla



3. ENCENDIDO de la unidad

ON

4. Modo de punto de
consigna



CAMBIAR PUNTO DE CONSIGNA DE LA TEMPERATURA AMBIENTE

de

fr

it

es

1. Tocar icono



2. Pulsar + o - para ajustar:



AJUSTAR MODO VENTILADOR / VELOCIDAD VENTILADOR

1. Tocar icono



2. Pulsar + o - para ajustar:



A: Auto

1: Baja






2: Media

3: Alta

CAMBIAR MODOS DE OPERACIÓN

1. Tocar icono 2. Pulsar **+** o **-** para seleccionar:



-	 ON	+	 Confort
-	 Eco	+	 Económico
-	OFF	+	 Protección

de

fr

it



es

SELECCIONAR INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Tocar Icono 2. Pulsar **+** o **-** para ajustar:



Se mostrarán los iconos si se dispone de información

-  Temperatura Interior
-  Temperatura Exterior
-  Humedad Relativa

CAMBIO MANUAL CALEFACCIÓN / REFRIGERACIÓN (P01=2)

de 1. Tocar icono 2. Pulsar + o - para cambiar

fr



Modo de
Calefacción

it



Modo de
Refrigeración

es

ACCESO AL MODO DE PARÁMETRO

1. Tocar icono y 2. Introducir 1ª contraseña con ◀ o ▶
mantener
> 5 s



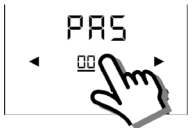
PAS: Contraseña



Fábrica: 00:00



3. Introducir 2ª contraseña con ◀ o ▶



4. Después de 3 segundos

Nota: Pulsar el icono de "Establecer Valores" para SALIR o volver a introducir la contraseña si no es correcto

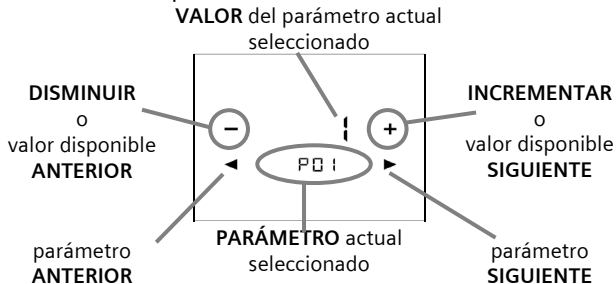


P: Login con éxito



F: Login con fallo

5. Como editar parámetros



6. Salir del modo de parámetro

SALIR tocando el icono del modo de "Establecer Valores"



NOTA:
modificar
contraseña
sólo por
sistema




Parámetros de Control a Nivel de Usuario

	DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES	RANGO	VALORES DE FÁBRICA
P01	Secuencia de Control	0: Sólo calefacción 1: Sólo refrigeración 2: Cambio manual 3: Cambio automático 4: Calefacción y Refrigeración	2-tubos = 1 4-tubos = 4
P02	Perfil del Modo de Operación del Usuario	1: COMF > PROT 2: COMF > ECON > PROT	1
P04	Selección de °C o °F	0: °C 1: °F	0
P05	Calibrado de Sensor	-3...3 K	0 K
P06	Pantalla Estándar	0: Temperatura ambiente 1: Punto de consigna	0
P07	Visualizar Línea de Información (2ª Línea de la Pantalla LCD)	0: --- (Nada visualizado) 3: Hora del día (12h) via bus 4: Hora del día (24h) via bus	0
P08	Punto de Consigna de Confort	5...40 °C	21 °C
P09	Punto de Consigna Mínimo de Confort	5...40 °C	5 °C
P10	Punto de Consigna Máximo de Confort	5...40 °C	35 °C
P11	Punto de Consigna de Calefacción Económico	OFF, 5...WcoolEco WcoolEco = 40°C Max.	15 °C
P12	Punto de Consigna de Refrigeración Económico	OFF, WheatEco...40°C WheatEco = 5°C Min.	30 °C
P13	Calefactor Eléctrico en Modo de Refrigeración	ON: Habilitado OFF: Deshabilitado	ON

P14	Función de Bloqueo de Teclas	0: Desbloquear 1: Bloqueo total 2: Punto de consigna	0
P15	Etapa Ventilador en Zona Muerta (Modo Confort)	0: Ventilador APAGADO 1: Velocidad ventilador 1 Calefacción/Refrigeración 2: Velocidad Ventilador 1 sólo Refrigeración	0
P16	Función Zumbador	OFF: Deshabilitada ON: Habilitada	ON



Parámetros de Control a Nivel de Instalador

P38 P40	Funcionalidad de X1 y X2  RDF800KN	0: --- Sin función 1: Temp Ext / Retorno (AI) 2: Cambio Cale/Refrig (AI/DI) 3: Detecc ventana abierta (DI) 4: Sensor punto de rocío (DI) 5: Habilitar Calefactor eléctrico (DI) 6: Entrada de fallo (DI) 7: Entrada de monitor (Digital) 8: Entrada de monitor (Temp) 10: Detección presencia (DI)	P38 → X1 = 3 P40 → X2 = 1
P39 P41	Acción operativa de X1, X2 como entrada digital	NO: Normalmente Abierto / Abierto NC: Normalmente Cerrado / Cerrado	P39: X1=NO P41: X2=NO
P71	Volver a cargar valores de fábrica	OFF: Deshabilitar ON: Inicio de Recarga	OFF

ALARMAS Y RECORDATORIOS DE SERVICIO (SI LOS HAY)

de

fr

it

es

1. Tocar icono



2. Pulsar ◀ o ▶ para ver

BUS 5000	Alimentación del Bus
AL 1 9001	Alarmas Ext. 1 y 2
FIL 3911	Limpiar Filtro

PRIORIDAD	ALARMA/SERVICIO	PANTALLA	CÓDIGO DE ERROR	TIPO
1	Alimentación del Bus	BUS	5000	Fallo
2	Error en Dirección del Dispositivo	ADR	6001	
3	Condensación	CON	4930	
4	Fallo Ext Entrada 1	AL1	9001	
5	Fallo Ext Entrada 2	AL2	9002	
6	Recordatorio de Limpiar Filtro (Usar + / - para quitar recordatorio)	FIL	3911	Servicio

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO



RDF800KN

en 2-pipe, 3 position output

zh 两管制，三位控制输出

de 2-Rohr, 3-Punkt-Ausgang

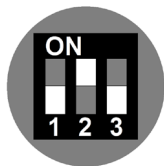
fr 2 tubes, sortie 3pts

it 2-tubi, uscita 3-punti

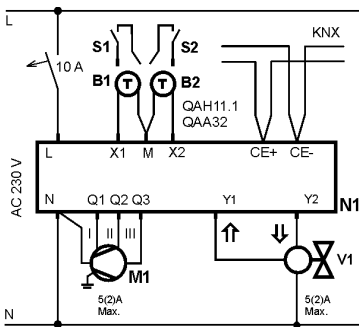
es 2-tubos, salida a 3 puntos

tr 2-borulu, 3-konumlu çıkis

ru 2-трубный с 3-точечным
выходом



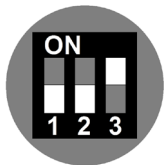
1	2	3
OFF	ON	OFF



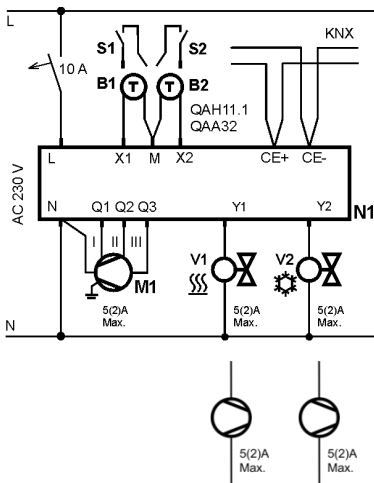


RDF800KN

en	4-pipe fan coil	it	Fan coil 4 tubi
zh	四管制	es	Fancoil a 4 tubos
de	4-Rohr Ventilator-konvektor	tr	4 borulu fan coil
fr	Ventiloconvecteur 4 tubes	ru	4-трубный фэнкойл



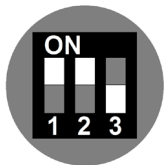
1	2	3
OFF	OFF	ON



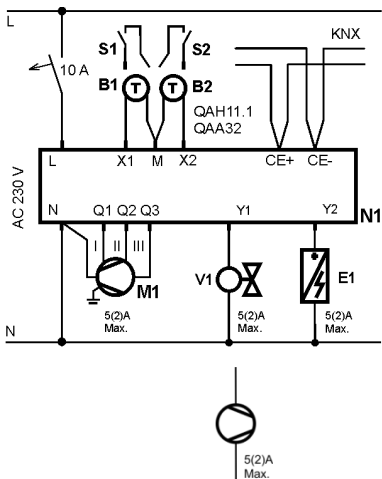


RDF800KN

en	2-pipe & el. heater	it	2 tubi con batteria elettrica
zh	两管制，带电加热	es	2 tubos & batería eléctrica
de	2-Rohr & Elektroheizer	tr	2 borulu & elk. Isıtıcı
fr	2 tubes & batterie électrique	ru	2-трубный фэнкойл с электронагревателем



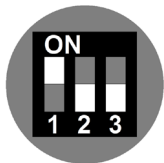
1	2	3
ON	ON	OFF



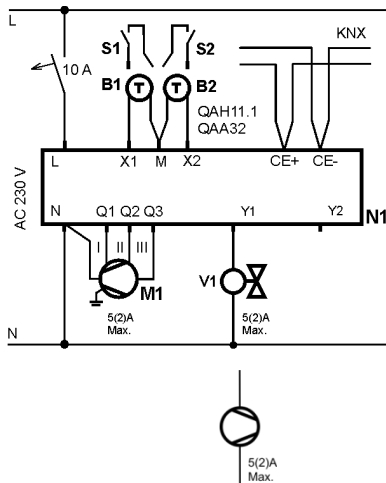


RDF800KN

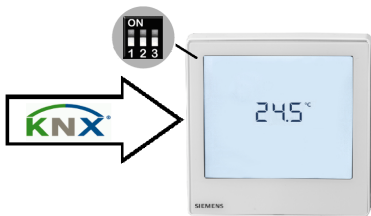
en	2-pipe fan coil	it	Fan coil 2 tubi
zh	两管制	es	Fancoil a dos tubos
de	2-Rohr Ventilator-konvektor	tr	2 borulu fan coil
fr	Ventiloconvecteur 2 tubes	ru	2-трубный фанкойл



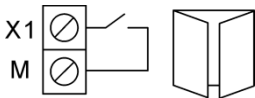
1	2	3
ON	OFF	OFF



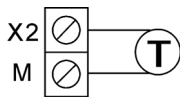
a



p

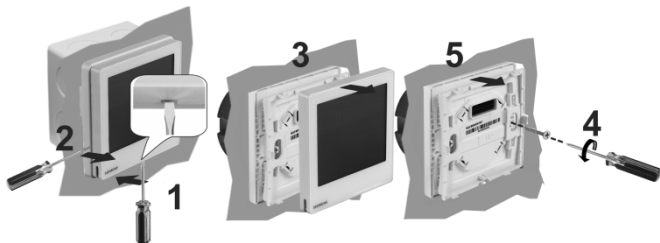
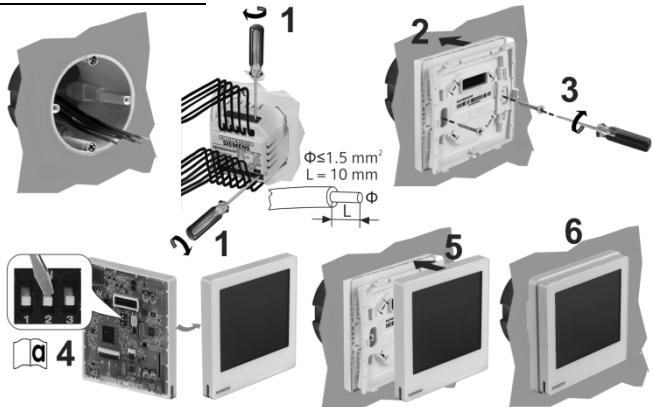


P38 = 3



P40 = 1

 **RDF800KN**



LEERE SEITE
PAGE VIERGE

Pagina intenzionalmente lasciata bianca
PÁGINA EN BLANCO

- en** Touch Room Thermostats Installation Instructions
- zh** 触屏式温控器安装手册
- de** Installationsanleitung
- fr** Instructions d'installation
- it** Istruzioni di montaggio
- es** Instrucciones de montaje
- tr** Kurulum talimatları
- ru** Сенсорный комнатный термостат Инструкция по монтажу

